



纽伯瑞儿童文学奖银奖

波普先生的企鹅

[美] 理查德·阿特沃特 弗洛伦斯·阿特沃特 / 著 [美] 罗伯特·罗素 / 绘
安聿麒 / 译

十二只企鹅同时发出了十二声快乐的“喔”声，波普演义企鹅全然忘却了应有的纪律，开始争先恐后地登梯爬到上层的卧铺。

可怜的波普先生啊！



新蕾出版社



国际大奖小说
升级版
SHENGJIBAN



波普先生的企鹅

Mr. Popper's Penguins

[美] 理查德·阿特沃特 弗洛伦斯·阿特沃特 / 著

[美] 罗伯特·罗素 / 绘

安丰麒 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

波普先生的企鹅/(美)阿特沃特,(美)阿特沃特著;(美)罗素
绘;安丰麒译.

—天津:新蕾出版社,2011.1

(国际大奖小说·升级版)

书名原文:Mr. Popper's Penguins

ISBN 978-7-5307-4978-4

I. ①波…

II. ①阿…②阿…③罗…④安…

III. ①儿童文学-中篇小说-美国-现代

IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 226658 号

Mr. Popper's Penguins by Richard and Florence Atwater

This edition published by arrangement with Little, Brown and
Company(Inc.), New York, New York, USA. All rights Reserved.

Simplified Chinese translation copyright © 2004 by New Buds
Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2004-85

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:45 千字

印 张:4

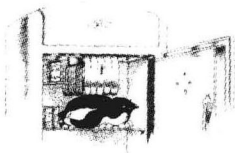
版 次:2011 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:14.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发
现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人,是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读,阅读那些经典和杰作,在故事和语言间得到和世俗不一样的气息,优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来;还有很多的智慧和见解,是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地,慢慢地,这阅读就使你有了格调,有了不平庸的眼睛。其实谁不知道,十有八九你是不可能成为一个文学家的,而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家,成为一个写小说的人呢?文学是抚摸所有人的灵魂的,如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯,只要你亲近过它,那么不管你是在怎样的境遇里,每天从事



001 波普先生的企鹅



怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哟！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一





部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我們不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！





自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书，合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



MR. POPPER'S PENGUINS

目录

波普先生的企鹅



第一章	静水小镇	001
第二章	空中之声	006
第三章	意外礼物	011
第四章	库克上校	017
第五章	麻烦上门	023
第六章	执照风波	029
第七章	库克筑巢	034
第八章	企鹅游街	039
第九章	理发厅内	046
第十章	愁云惨雾	050

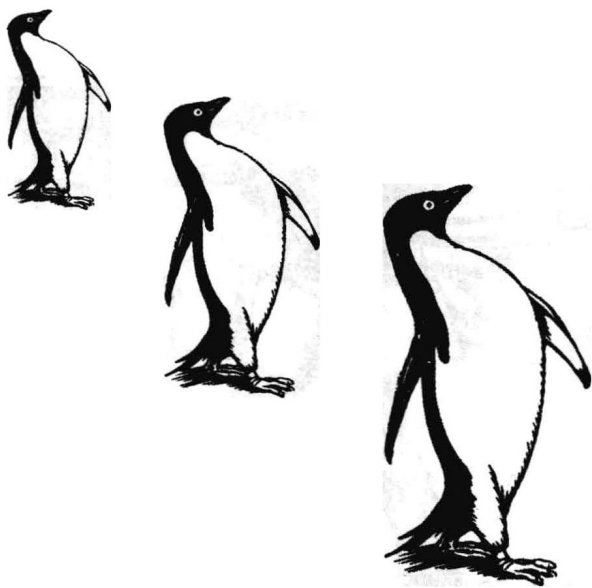
目录

波普先生的企鹅

MR. POPPER'S PENGUINS

第十一章	葛露塔·····	055
第十二章	嗷嗷待哺·····	061
第十三章	经济困扰·····	066
第十四章	葛林邦先生·····	070
第十五章	波普演艺企鹅·····	075
第十六章	演艺途上·····	082
第十七章	远近驰名·····	088
第十八章	四月微风·····	093
第十九章	杜雷克上将·····	099
第二十章	再会,波普先生 ·····	107





第一章

静水小镇

九月末的一个午后，静水小镇显得舒适宜人。油漆匠波普先生正在收工回家的路上。

他扛着水桶、梯子、木板，真是举步维艰，身上还东一块西一块地溅满了油漆和石灰水，头发和胡子上也沾着壁纸的残屑。波普先生实在是个不修边幅的人。



001 波普先生的企鹅



经过街道的时候，路边嬉戏的孩童会抬起头来对他微笑；而家庭主妇们看到他时也会说：“哎，那不是波普先生吗！我得记着叫约翰在春天把整间屋子漆完。”

没有人知道波普先生的脑海里究竟转着什么念头，也没有人会想到有朝一日他会变成静水镇上最出名的人物。

波普先生是个梦想家。就算在他忙着糊平壁纸，或是帮人粉刷房屋外墙时，也会忘了自己到底在干什么。有一次他将厨房的三面墙壁漆成绿色以后，居然把剩下





的一面漆成黄色，而女主人竟也没有生气而叫他重漆，反而非常喜欢他把房子搞成这样，还叫他保留原样不必再处理了。至于其他的家庭主妇，在看了这种式样之后也都很欣赏，于是没过多久，静水镇家家户户都拥有了一间双色厨房。

波普先生之所以如此心不在焉，是因为他老憧憬着那些遥远的地方。他从未离开过静水镇，但这并不是说他过得不快乐。他自己拥有一幢温暖的小屋，有挚爱的妻子，还有一双儿女，女孩儿叫珍妮，男孩儿叫比尔。尽管如此，他还是常常想着，如果他能在认识波普太太并安家立业之前，亲眼目睹这世界上其他一些什么特别的事物，那该有多么美好。比如说：他从未到印度去猎过虎，也未曾攀登过喜马拉雅山，更没有去南太平洋采集过珍珠，他甚至没有机会去看看地球的两极。

这真是让波普最最感到遗憾的事，他从未见过那无边无际的闪亮冰山和皑皑白雪。他多么希望自己不是一个静水镇上的小小油漆匠，而是一名科学家，那样就可以加入伟大的南北极探险了。正是因为这一切根本不能实现，所以他只能整日空想。

只要波普一听到城里有电影上演，而且题材是有关南北极的，他绝对会一马当先冲到售票窗口报到，而且一下子就是连看三场；如果图书馆买进了介绍南北极的





新书，他也肯定是第一个前往借阅。波普对于两极探险家的资料涉猎非常广，每每提起这些人名和事迹时，必如数家珍地滔滔不绝。他在这方面真可以称得上是一位权威呢！

夜晚时分是波普先生一天中最美好的时光，他可以坐在小屋里尽情饱览地球两端的冰雪世界。他一边读书一边拿着去年圣诞节珍妮和比尔送给他的地球仪，书上所提的那些地点，他都要在地球仪上搜索出精确的位置。

此时此刻，他穿过街道时心里觉得轻松快乐，因为这一天已经结束了，而且现在也到了九月下旬。

波普先生走到傲足街四百三十二号一幢整洁的小屋门前，转身进门去。

“嗨，好老婆，”他一边说着一边把水桶、梯子和木板从身上卸下来，又亲了亲波普太太，“装修季结束了，客户都要求在明年春天以前完成粉刷工作，我已经把静水镇所有的厨房都漆完了，榆树街上全部新公寓楼的各个房间也已经糊上了壁纸，我想可能要等到明春以后才会有新的差事了。”

波普太太叹了一口气，“我有时还真希望你能找到那种全年都有事可做的工作，别干这种冬天没生意的活儿。”她说道，“你休假在家固然是好，可是老让我瞧着一





个大男人成天坐在屋里啃书本，也并不怎么好过。”

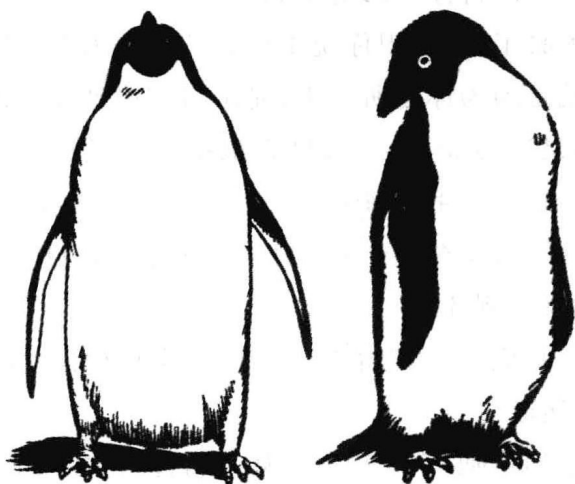
“我可以替你装修房子啊！”

“不必了，我是跟你说正经的。”波普太太坚决地说，“去年就是因为你无所事事，光是浴室你就漆了四遍，我想你还是适可而止吧。我现在最担心的是钱的问题，家里的积蓄不多，我敢跟你打包票，今年冬天我们还得跟往常一样过，没有多余的烤牛肉，没有多余的冰淇淋，连星期天也不例外。”

“那我们每天都得吃豆子啦？”珍妮和比尔玩够了，跑进来问道。

“恐怕是吧。”波普太太说，“别管这些了，去洗手吃晚饭。孩子他爸，把这些七零八落的油漆收好吧，又有好一段时间用不上了。”





第二章

空中之声

这天晚上,把两个小鬼打发上床以后,波普夫妇总算可以安顿下来,准备过个漫长宁静的夜晚了。做足街四百三十二号的客厅整齐干净,与静水镇其他住户的客厅并没有太大的区别,唯一不同的是他们墙上悬挂着从《国家地理》杂志上剪下来的图片。波普太太拿起她的针





线活儿，波普先生则张罗着烟斗、书籍，还有那个小小地球仪。

有时波普太太一想到漫长的冬季就在眼前，不禁会轻轻叹息，她真怀疑家里贮存的粮食是否真能支撑整个冬天。

而另一头的波普先生可就没那么多担心了。他只要把眼镜一挂，马上就能陶醉在阅读旅游书籍的乐趣当中，一整个冬季都不会有任何工作来搅扰他。这时，他把地球仪摆在身边，又开始沉浸在阅读中。

“你在看什么？”波普太太问道。

“在看一本叫《南极奇遇记》的书，有趣极了。里头讲了一些人们远征南极的新发现。”

“老是看那些南极的书，不觉得烦吗？”

“才不会呢！当然，如果能够亲身经历那就最好了，我也不想呆坐在这里啃书。但是既然不可能去，就只能退而求其次喽！”

“那个地方一定很枯燥无趣，”波普太太说道，“听起来又冰冷又单调，只有漫天冰雪。”

“哦，不是这样的。”波普回道，“如果你去年跟我一起到毕乔戏院去看那出《杜雷克^①探险记》，就不会觉得

^①杜雷克，全名为法兰西斯·杜雷克（1540~1596），英国航海家。下文提到的杜雷克上将，与其同姓。——译者注

